

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ضرب المثل های کاربردی انگلیسی به فارسی

English proverbs with Persian equivalents

«مخصوص دانش آموزان دوره های متوسطه اول و دوم»

«مربوط به درس زبان انگلیسی و ادبیات فارسی»

محمد سهرابی

حسن سعیدی

ابوالقاسم اسعدی رستمی



نشر مهربان نیکا

- سرشناسه : سهرابی، محمد، ۱۳۷۶ -
عنوان و نام پدیدآور : ضرب المثل‌های کاربردی انگلیسی به فارسی/ مولف محمد سهرابی، حسن سعیدی، ابوالقاسم اسعدی رستمی.
مشخصات نشر : نکا : مهربان نیکا، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری : ۱۰۶ص. ۱۴/۵×۲۱/۵س.م.
شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۷۴۲۵-۸۹-۳
وضعیت فهرست نویسی : فیا
موضوع : ضرب المثل‌های انگلیسی -- ترجمه شده به فارسی
موضوع : Proverbs, English -- Translations into Persian
موضوع : زبان انگلیسی -- اصطلاح‌ها و تعبیرها -- فارسی
موضوع : English language -- Terms and phrases -- Persian
شناسه افزوده : اه - فارسی، ابوالقاسم، ۱۳۶۷ -
شناسه افزوده : سعیدی، حسن، ۱۳۵۰ -
رده بندی کنگره : ۱۳۹۶۴۰۱۶۴۲۱PN
رده بندی دیویی : ۹۲۱/۳۹۸
شماره کتابشناسی ملی : ۴۶۵۴۲۰۶

ضرب المثل‌های انگلیسی

(مخصوص دانش‌آموزان متوسطه اول و دوم)

مؤلفین:

محمد سهرابی - حسن سعیدی - ابوالقاسم اسعدی رستمی

ناشر: مهربان نیکا

نوبت و سال چاپ: اول- ۱۳۹۶

شمارگان: ۳۰۰۰ نسخه

محل نشر: مازندران

چاپ و صحافی: مهربان

قیمت: ۷۰۰۰ تومان

نکا- صندوق پستی: ۱۱۷-۴۸۴۱۵

تلفن: ۰۹۳۰۱۵۷۲۶۳۷ - ۰۱۱۳۴۷۲۳۶۴۰

نشانی سایت:

www.mehrabannika.com

حق چاپ برای مؤلفان محفوظ می‌باشد.

مثل، سخن کوتاه و مشهوری است که به قصه‌ای عبرت آمیز یا گفتاری نکته آموز اشاره می‌کند و جای توضیح بیشتر را می‌گیرد.
 کلمه "مثل" عربی است و کلمه فارسی آن "مثل" است. وقتی مثل گفتن صورت بی ادبانه پیدا کند آن را سگه می‌گویند. البته ضرب المثل یک ترکیب عربی است به معنای مثل زدن که در زبان انگلیسی in proverb نام دارد.

در همه زبانهای دنیا ضرب المثل فراوان است. بعضی از مثل‌ها در همه زبانها به هم شباهت دارند. هدف از تالیف این کتاب هم همین امر بوده است، ضرب المثل‌های انگلیسی و معادل فارسی آن.

هر قدر تاریخ تمدن طوی‌تر و از تر باشد حوادث بیشتری در آن رخ می‌دهد و مثل‌های بیشتری در آن وجود دارد.

این کتاب ۳۷۰ ضرب المثل انگلیسی را به همراه ترجمه، معادل و مشابه فارسی در اختیار شما قرار داده است. سعی شده است که معادل‌های فارسی آن به طور دقیق نوشته شود اما برخی از ضرب المثل‌ها معادل دقیق ندارند و نیاز به تفسیر دارد. مواردی که مجبور به نوشتن مشابه آن در زبان فارسی شدیم. تصمیم گرفته شد برای درک بهتر ضرب المثل‌های انگلیسی از تشبیه‌های فارسی و همچنین اشعار شاعران استفاده شود. با این همه، باز هم ضرب المثل‌های در زبان انگلیسی داشته ایم که معادل آن را در فارسی داشتیم و نه مشابه آن را که به همین جهت به نوشتن ترجمه آن بنده کردیم.

ضمناً به منظور سهولت دسترسی دوستان به ضرب المثل مورد نظر خویش، این کتاب به ترتیب حروف الفبای محلی و دستبندی شده است.

بایک سخن ز بوجرج برنار و شاد مکتبه خود را میان می، نخشم:

مراقب باشید چیزهایی را

که دوست دارید به دست آورده

و گرنه مجبور خواهید بود چیزهایی را

که به دست آورده اید دوست داشته باشید...

و اما الان

محمد سران

حسن سعدی

ابوالقاسم سعدی رسی